

Application

Motivational Cover Letter

Motivational Cover Letter - Opening

German

Sehr geehrter Herr,

Formal, male recipient, name unknown

Hungarian

Tisztelt Uram!

Sehr geehrte Frau,

Formal, female recipient, name unknown

Tisztelt Hölgyem!

Sehr geehrte Damen und Herren,

Formal, recipient name and gender unknown

Tisztelt Hölgyem!Uram!

Sehr geehrte Damen und Herren,

Formal, when addressing several unknown people or a whole department

Tisztelt Hölgyeim/Uraim!

Sehr geehrte Damen und Herren,

Formal, recipient/s name and gender completely unknown

Tisztelt Hölgyeim/Uraim!

Sehr geehrter Herr Schmidt,

Formal, male recipient, name known

Tisztelt Smith Úr!

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Formal, female recipient, married, name known

Tisztelt Smithné/Smith Asszony!

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Formal, female recipient, single, name known

Tisztelt Smith Asszony!

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Formal, female recipient, name known, marital status unknown

Tisztelt Smith Asszony!

Lieber Herr Schmidt,

Less formal, one has done business with the recipient before

Kedves Smith John!

Hiermit bewerbe ich mich um die Stelle als ..., die Sie in ... vom ... ausgeschrieben haben.

Standard formula for applying for a job whose advertisement you saw in a newspaper or magazine

Szeretnék jelentkezni a ... pozícióra, amelyik a-ban/ben volt hirdelve a ...napon.

Bezugnehmend auf Ihre Anzeige auf ... schreibe ich Ihnen...

Standard formula used when responding to an advertisement posted online

A ... hirdetett pozícióra szeretnék jelentkezni...

Application

Motivational Cover Letter

Bezugnehmend auf Ihre Anzeige in ... vom...

Standard formula used to explain where you found the advertisement for a job

A ...napon megjelent hirdetésükkel kapcsolatban írok ...

Mit großem Interesse habe ich Ihre Anzeige für die Position eines erfahrenen ... in der Ausgabe ... vom ... gelesen.

Formula used when applying for a job having seen the advertisement in a magazine or periodical

Nagy érdeklődéssel olvastam a hirdetésüket a ...-ban/ben, hogy egy ... szakembert keresnek...

Auf das von Ihnen ausgeschriebene Stellenangebot bewerbe ich mich gerne, weil...

Standard formula for applying for a job

Szeretnék jelentkezni a meghirdetett pozícióra mint...

Ich bewerbe mich um die Stelle als...

Standard formula for applying for a job

Szeretnék jelentkezni a ... pozícióra

Derzeit arbeite ich für... . Zu meinen Aufgaben zählen...

Used as an opening sentence to describe your current occupational status and what it involves

Jelenleg a ...dolgozom, ami a következő felelősségi köröket tartalmazza ...

Motivational Cover Letter - Reasoning

German

Die Stelle ist für mich von großem Interesse, weil...

Used to explain why you would like a certain job

Hungarian

Különösen érdekel ez a munka, mivel...

Gerne würde ich für Sie arbeiten, um...

Used to explain why you would like a certain job

Szeretnék Önöknek dolgozni azért, hogy ...

Zu meinen Stärken zählen...

Used to show what your key attributes are

Erősségeim ...

Ich denke, zu meinen Schwächen zählen... . Aber ich arbeite daran, mich in diesem Bereich / diesen Bereichen zu verbessern.

Used to reflect upon your weaknesses, but show that you are determined to improve in those areas

Gyengeségeim közé tartozik talán, hogy De ezeken a területeken szeretnék fejlődni.

Ich eigne mich für diese Position, weil...

Used to explain what makes you a good candidate for the job

Alkalmas vagyok a pozícióra, mivel...

Application

Motivational Cover Letter

Zwar kann ich keine Erfahrung in... vorweisen;
dafür habe ich...

Used if you have never had the chance to work in a certain business field, but can demonstrate qualities from other experiences you have had

Habár nincs korábbi tapasztalatom a ..., de dolgoztam már ...

Meine beruflichen Qualifikationen entsprechen den
Anforderungen Ihres Unternehmens.

Used to explain what skills make you good candidate for the job

Szakmai képesítem/képességeim megfelelnek a vállalat elvárásainak.

Während meiner Zeit als... habe ich meine
Kenntnisse in... verbessert / erweitert / vertieft.

Used to demonstrate your experience in a certain field and ability to acquire new skills

Amíg ...-ként dolgoztam, fejlődtem/kibővítettem a tudásom a ...

Mein Fachgebiet ist...

Used to show in which field of work your main attributes and experiences are

Szakterületem a

Während meiner Arbeit bei... bin ich in ... sehr
sachkundig geworden...

Used to demonstrate your experience in a certain field and ability to acquire new skills

Amíg a ... dolgoztam, magasan képzetté váltam a ...

Auch in stressigen Situationen vernachlässige ich
nicht Sorgfalt und Genauigkeit. Daher wäre ich
besonders geeignet für die Anforderungen als...

Used to explain why you would be good at the job using the experience gained from your previous employment history

Amikor gyorsan kellett dolgoznom nagy nyomás alatt sem hanyagoltam el a pontosságot és úgy gondolom, hogy emiatt különösképpen alkalmas vagyok a ...

Auch unter Belastung behalte ich hohe
Qualitätsstandards bei.

Used to show that you can work in a demanding business environment

Nagy nyomás alatt is képes vagyok magas színvonalon dolgozni.

Somit würde sich für mich die Gelegenheit ergeben,
meine Interessen mit dieser Position zu verknüpfen.

Used to show that you have a personal interest in the job

Így összekapcsolhatnám a személyes érdeklődési körömet a szakmai elhelyezkedésemmel.

Ich interessiere mich ganz besonders für diese Stelle
und würde mich sehr über die Gelegenheit freuen,
in der Zusammenarbeit mit Ihnen mein Wissen zu
erweitern.

Used to show that you have a personal interest in the job

Élénken érdeklődöm a ... és nagyon értékelném a lehetőséget, hogy a tudásomat bővítsem az Önökkel való közös munka során.

Application

Motivational Cover Letter

Wie Sie meinem beigefügten Lebenslauf entnehmen können, entsprechen meine Erfahrung und meine Qualifikationen den Anforderungen dieser Position.

Used to highlight your résumé and show how well the job would suit you

Amint láthatja a csatolt önéletrajzomban, a tapasztalatom és a szakmai képzésem megfelelnek a pozíció elvárásainak.

Meine derzeitige Position als... bietet mir die Gelegenheit, in einem anspruchsvollen Umfeld zu arbeiten, wo die enge Zusammenarbeit mit meinen Kollegen unverzichtbar ist, um vereinbarte Fristen einzuhalten.

Used to display what skills you have gained from your current job

Jelenlegi pozíciómban mint.. lehetőségem van megtapasztalni, hogy milyen nagy nyomás alatt, csapatban dolgozni, ahol létfontosságú a kollégákkal együttműködni a határidők teljesítéséhez.

Zusätzlich zu meinen Verantwortlichkeiten als... habe ich auch Fähigkeiten in... erworben.

Used to show additional skills gained from your current job. Skills that may not normally be associated with your occupational title

A ... felelősségi körömon felül fejlődtem a következő területeken is ...

Motivational Cover Letter - Skills

German

... ist meine Muttersprache; darüber hinaus spreche ich...

Used to show your native language, and also other languages in which you have fluency

Hungarian

Anyanyelvem a ..., de beszélek ...

Ich verfüge über sehr gute Kenntnisse in...

Used to show non-native languages that you can communicate to a high level in

Magas szinten beszélek...

Ich besitze solide Grundkenntnisse in...

Used to show non-native languages that you can communicate to an intermediate level in

Középszinten beszélek....

Ich verfüge über ... Jahre Erfahrung als...

Used to show your experience in a certain business area

... év munkatapasztalattal rendelkezem a ...

Ich verfüge über gute Kenntnisse in...

Used to show what computer software you can use

Tapasztalt ...felhasználó vagyok.

Ich denke, dass ich über die geeignete Kombination aus... und ... verfüge.

Used to show how balanced your skills are

Úgy gondolom, hogy a ... és a ... megfelelő kombinációjával rendelkezem.

Application

Motivational Cover Letter

ausgezeichnete Kommunikationsfähigkeiten

Kiváló kommunikációs készség

The ability to share information with and explain things to your colleagues

schlussfolgerndes Denken

Deduktív érvelés

The ability to understand and explain things quick and effectively

logisches Denken

Logikus gondolkodás

The ability to construct one's ideas in a precise, well thought-out manner

analytische Fähigkeiten

Analitikus készségek

The ability to assess things in detail

hohe soziale Kompetenz

Jó interperszonális készség

The ability to manage and communicate with colleagues effectively

Verhandlungsgeschick

Jó tárgyalási készség

The ability to do business deals with other companies effectively

Präsentationsfähigkeiten

Előadó készség/Prezentációs készség

The ability to communicate ideas effectively in front of a large group

Motivational Cover Letter - Closing

German

Ich bin hochmotiviert und freue mich auf die vielseitige Tätigkeit, die mir eine Position in Ihrem Unternehmen bieten würde.

Used when closing to reiterate one's desire to work for the company

Ich sehe die neuen Aufgaben / diese Position als willkommene Herausforderung, auf die ich mich freue.

Used when closing to reiterate one's desire to work for the company

Ich würde mich sehr über die Gelegenheit freuen, weitere Details zu der Position mit Ihnen persönlich zu besprechen.

Used when closing to hint at the possibility of an interview

Hungarian

Nagyon motivált vagyok, és örömmel végezném a változatos munkát, amelyet Önök által kínált pozíció nyújthat

Új kihívás lenne számomra ez a pozíció, amelyet már nagyon várok.

Amennyiben lehetőség van rá, szívesebben beszélném meg Önökkel a további részleteket egy személyes interjú keretében

Application

Motivational Cover Letter

Anbei erhalten Sie meinen Lebenslauf.

Az önéletrajzomat a csatolmányban találja.

Standard formula used to tell the employer that your résumé / CV is included with the cover letter

Auf Wunsch sende ich Ihnen gerne die Zeugnisse von ... zu.

Amennyiben szükséges, tudok referenciát hozni a ...

Standard formula used to tell the employer that you are willing to provide references

Zeugnisse können bei ... angefordert werden.

Referenciát ...-tól/től kérhetnek.

Used to tell the employer that you are willing to provide references and who they can contact for these

Für ein Vorstellungsgespräch stehe ich am ... zur Verfügung.

Számomra egy interjú megfelelne a ...

Used to indicate when you are free for an interview

Vielen Dank für Ihr Interesse. Ich würde mich sehr über die Gelegenheit freuen, Sie in einem persönlichen Gespräch davon zu überzeugen, dass ich der geeignete Kandidat für diese Position bin. Bitte kontaktieren Sie mich per...

Köszönöm az idejét, amit a jelentkezésem átnézésére szentelt. Remélem, hogy lesz lehetőségem személyesen is kifejtteni, hogy miért vagyok alkalmas a pozícióra. Kérem a következő elérhetőségen keressen...

Used to give one's preferred contact details and to thank the employer for reviewing your application

Mit freundlichen Grüßen

Tisztelettel,

Formal, recipient name unknown

Mit freundlichen Grüßen

Tisztelettel,

Formal, widely used, recipient known

Hochachtungsvoll

Tisztelettel,

Formal, not widely used, recipient name known

Herzliche Grüße

Üdvözlettel,

Informal, between business partners who are on first-name terms